



Brussels, 15 May 2017

7801/17

Interinstitutional File:
2014/0005 (COD)

JUR 166
COMER 46
WTO 89
UD 92
COHOM 45
CODEC 511

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) 2016/2134 of the European Parliament and of the Council of 23 November 2016 amending Council Regulation (EC) No 1236/2005 concerning trade in certain goods which could be used for capital punishment, torture or other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment
(Official Journal of the European Union L 338 of 13 December 2016)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) 2016/2134 на Европейския парламент и на Съвета от 23 ноември 2016 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета относно търговията с някои стоки, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание

(Официален вестник на Европейския съюз L 338 от 13 декември 2016 г.)

На страница 31, приложение IV, ново приложение VII, формуляр, клетка „3 Разрешение №“ в реда „Въз основа на член“:

вместо:

„7Г“,

да се чете:

„7Д“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) 2016/2134 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de noviembre de 2016, por el que se modifica el Reglamento (CE) n.º 1236/2005 del Consejo sobre el comercio de determinados productos que pueden utilizarse para aplicar la pena de muerte o infligir tortura u otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes

(Diario Oficial de la Unión Europea L 338 de 13 de diciembre de 2016)

En la página 31, anexo IV, nuevo anexo VII, formulario , casilla «3 N° de licencia» en la línea «Sobre la base del art.»:

donde dice:

«7a», y «7d»

debe decir:

«7 bis» y «7 sexies».

OPRAVA

nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/2134 ze dne 23. listopadu 2016, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 1236/2005 o obchodování s některým zbožím, které by mohlo být použito pro trest smrti, mučení nebo jiné kruté, nelidské či ponižující zacházení nebo trestání

(Úřední věstník Evropské unie L 338 ze dne 13. prosince 2016)

Strana 31, příloha IV, nová příloha VII. formulář, pole „3 Povolení č.“, řádek „Na základě článku“:

Místo:

„7d“,

má být:

„7e“.

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/2134 af 23. november 2016 om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 1236/2005 om handel med visse varer, der kan anvendes til henrettelse, tortur eller anden grusom, umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf

(Den Europæiske Unions Tidende L 338 af 13. december 2016)

Side 31, bilag IV, nyt bilag VII, skemaet, feltet "3 Tilladelse nr.", linjen "På grundlag af artikel":

I stedet for:

"7d"

læses:

"7e".

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EU) 2016/2134 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. November 2016 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1236/2005 des Rates betreffend den Handel mit bestimmten Gütern, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten

(Amtsblatt der Europäischen Union L 338 vom 13. Dezember 2016)

Seite 31, Anhang IV, neuer Anhang VII, Vordruck, Feld "3 Genehmigung Nr." Zeile "Auf der Grundlage von":

Anstatt:

"7d"

muss es heißen:

"7e"

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. novembri 2016. aasta määruses (EL) 2016/2134, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 1236/2005, mis käsitleb kauplemist teatavate kaupadega, mida on võimalik kasutada surmanuhtluse täideviimiseks, piinamiseks või muul julmal, ebainimlikul või alandaval moel kohtlemiseks või karistamiseks

(Euroopa Liidu Teataja L 338, 13. detsember 2016)

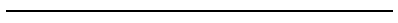
IV lisa leheküljel 31, uues VII lisas toodud vormis asuva lahtri „3 Loa number“ real „Vastavalt artiklile“

asendatakse

„7d“

järgmisega:

„7e“.



ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**του κανονισμού (ΕΕ) 2016/2134 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου,
της 23ης Νοεμβρίου 2016, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1236/2005
του Συμβουλίου για το εμπόριο ορισμένων αντικειμένων δυναμένων να χρησιμοποιηθούν
για τη θανατική ποινή, για βασανιστήρια ή άλλη σκληρή, απάνθρωπη
ή ταπεινωτική μεταχείριση ή τιμωρία**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 338 της 13ης Δεκεμβρίου 2016)

Στη σελίδα 31, παράρτημα IV, νέο παράρτημα VII, έντυπο, τετράγωνο «3 Αριθ.αδείας», στη γραμμή «Βάσει του άρθρου»

αντί:

«7d»,

διάβαζε:

«7e».

CORRIGENDUM

to Regulation (EU) 2016/2134 of the European Parliament and of the Council of 23 November 2016 amending Council Regulation (EC) No 1236/2005 concerning trade in certain goods which could be used for capital punishment, torture or other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment

(Official Journal of the European Union L 338 of 13 December 2016)

On page 31, Annex IV, new Annex VII, form, box "3 Authorisation No" in the line "Based on Article":

for:

"7d",

read:

"7e".

RECTIFICATIF

au règlement (UE) 2016/2134 du Parlement européen et du Conseil du 23 novembre 2016 modifiant le règlement (CE) n° 1236/2005 du Conseil concernant le commerce de certains biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants

("Journal officiel de l'Union européenne" L 338 du 13 décembre 2016)

Page 18, article 2, deuxième alinéa:

Au lieu de:

"L'article 1^{er}, point 9), et l'article 1^{er}, point 10), en tant qu'il introduit l'article 7 *quinquies*, sont applicables à compter du 17 mars 2017."

lire:

"L'article 1^{er}, point 9), et l'article 1^{er}, point 10), en tant qu'il introduit l'article 7 *sexies*, sont applicables à compter du 17 mars 2017."

Page 31, annexe IV, nouvelle annexe VII, formulaire, cellule "3 N° d'autorisation", ligne "Fondée sur l'article":

Au lieu de:

"7a",

lire:

"7 bis".

Au lieu de:

"7d",

lire:

"7 sexies".

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán (AE) 2016/2134 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 23 Samhain 2016 lena leasaítear Rialachán (CE) Uimh. 1236/2005 ón gComhairle maidir le trádáil in earraí áirithe a d'fhéadfaí a úsáid le haghaidh pionós an bháis, le haghaidh céastóireachta nó le haghaidh íde nó pionós eile atá cruálach, mídhaonna nó táireach

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 338 an 13 Nollaig 2016)

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L Eagrán Speisialta Gaeilge an 13 Nollaig 2016)

Ar leathanach 31, Iarscríbhinn IV, Iarscríbhinn VII nua, foirm, bosca "Uimh. Údaraithe" sa líne "Bunaithe ar Airteagal":

in ionad:

"7d",

léitear:

"7e".

ISPRAVAK

Uredbe (EU) 2016/2134 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. studenoga 2016. o izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 1236/2005 o trgovini određenom robom koja bi se mogla koristiti za izvršenje smrtne kazne, mučenje ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje

(Službeni list Europske unije L 338 od 13. prosinca 2016.)

Na stranici 31., u prilogu IV., u novom prilogu VII., u obrascu, u polju „3. Broj dozvole”, u retku „Na temelju članka”:

umjesto:

„7d”

treba stajati:

„7e”.

RETTIFICA

del regolamento (UE) 2016/2134 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 novembre 2016, recante modifica del regolamento (CE) n. 1236/2005 del Consiglio relativo al commercio di determinate merci che potrebbero essere utilizzate per la pena di morte, per la tortura o per altri trattamenti o pene crudeli, inumani o degradanti

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 338 del 13 dicembre 2016)

Pagina 31, allegato IV, nuovo allegato VII, formulario, casella "3 N. autorizzazione" nella riga "Sulla base dell'articolo":

anziché:

"7quinquies"

leggasi:

"7sexies".

LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) 2016/2134 (2016. gada 23. novembris), ar ko groza Padomes Regulu (EK) Nr. 1236/2005 par tādu preču tirdzniecību, ko varētu izmantot nāvessoda izpildei, spīdzināšanai vai citādai nežēlīgai, necilvēcīgai vai pazemojošai rīcībai vai sodīšanai

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 338, 2016. gada 13. decembris)

31. lappusē IV pielikumā, jaunā VII pielikuma veidlapā 3. ailes "Atļauja Nr." daļā "Balstīta uz šādu pantu":

tekstu:

"7d"

lasīt šādi:

"7e".

2016 m. lapkričio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/2134, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1236/2005 dėl prekybos tam tikromis prekėmis, kurios galėtų būti naudojamos mirties bausmei vykdyti, kankinimui ar kitokiam žiauriam, nežmoniškam ar žeminančiam elgesiui ir baudimui, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 338, 2016 m. gruodžio 13 d.)

31 puslapis, IV priedas, naujas VII priedas, forma, laukelis „3 Leidimo Nr.“ eilutėje „Pagrįstas straipsniu“:

yra:

„7d“,

turi būti:

„7e“.

HELYESBÍTÉS

az egyes, a halálbüntetés, a kínzás vagy más kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód vagy büntetés során alkalmazható áruk kereskedelméről szóló 1236/2005/EK tanácsi rendelet módosításáról szóló, 2016. november 23-i (EU) 2016/2134 európai parlamenti és tanácsi rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 338., 2016. december 13.)

A 31. oldalon, a IV. mellékletben, amely az új VII. melléklet, a formanyomtatvány „3 Engedély száma” rovatának „A következő cikken alapul:” sorában:

a következő szövegrész:

„7d”,

helyesen:

„7e”.

RETTIFIKA

tar-Regolament (UE) 2016/2134 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Novembru 2016 li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1236/2005 dwar il-kummerç ta' ċerti oġġetti li jistghu jintużaw għall-piena kapitali, it-tortura jew trattament jew pjeni krudili, inumani jew degradanti ohra

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 338 tal-13 ta' Dicembru 2016)

Fil-paġna 31, Anness IV, Anness ġdid VII, Formola, kaxxa " 3 Nru tal-Awtorizzazzjoni" fil-linja "Abbazi tal-Artikolu":

minflok:

"7d",

aqra:

"7e".

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) 2016/2134 van het Europees Parlement en de Raad van 23 november 2016 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1236/2005 van de Raad met betrekking tot de handel in bepaalde goederen die gebruikt zouden kunnen worden voor de doodstraf, foltering of andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing

(Publicatieblad van de Europese Unie L 338 van 13 december 2016)

Bladzijde 31, Bijlage IV, nieuwe Bijlage VII, formulier, vak "3 Vergunning nr.", lijn "Gebaseerd op artikel":

in plaats van:

"7d"

lezen:

"7e"

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/2134 z dnia 23 listopada 2016 r. zmieniającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1236/2005 w sprawie handlu niektórymi towarami, które mogłyby być użyte do wykonywania kary śmierci, tortur lub innego okrutnego, niehumanitarnego lub poniżającego traktowania albo karania

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 338 z 13 grudnia 2016 r.)

Strona 31, załącznik IV, nowy załącznik VII, formularz, trzecia rubryka „Pozwolenie nr” w wierszu „na podstawie artykułu”:

zamiast:

„7d”,

powinno być:

„7e”.

RETIFICAÇÃO

do Regulamento (UE) 2016/2134 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 23 de novembro de 2016, que altera o Regulamento (CE) n.º 1236/2005 do Conselho relativo ao comércio de determinadas mercadorias suscetíveis de serem utilizadas para aplicar a pena de morte ou infligir tortura ou outras penas ou tratamentos cruéis, desumanos ou degradantes

(Jornal Oficial da União Europeia L 338 de 13 de dezembro de 2016)

Na página 31, anexo IV, novo anexo VII, formulário, na caixa "3 Autorização n.º", na linha "Com base no artigo":

onde se lê:

"7d",

leia-se:

"7e".

RECTIFICARE

la Regulamentul (UE) 2016/2134 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 noiembrie 2016 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1236/2005 al Consiliului privind comerțul cu anumite bunuri susceptibile de a fi utilizate pentru a impune pedeapsa capitală, tortura și alte pedepse sau tratamente cu cruzime, inumane sau degradante

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 338 din 13 decembrie 2016)

La pagina 31, anexa IV, noua anexă VII, formular, caseta „3 Nr. autorizației” pe rândul „În baza articolului”:

în loc de:

„7d”,

se citește:

„7e”.

KORIGENDUM

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2134 z 23. novembra 2016, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1236/2005 o obchodovaní s určitým tovarom, ktorý možno použiť na vykonanie trestu smrti, mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie

(Úradný vestník Európskej únie L 338 z 13. decembra 2016)

Na strane 31, príloha IV, nová príloha VII, tlačivo, kolónka „3. Povolenie č.“ v riadku „Na základe článku“:

namiesto:

„7d“,

má byť:

„7e“.

POPRAVEK

Uredbe (EU) 2016/2134 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. novembra 2016 o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1236/2005 o trgovini z določenim blagom, ki bi se lahko uporabilo za izvršitev smrtne kazni, mučenje ali drugo okrutno, nečloveško ali poniževalno ravnanje ali kaznovanje

(Uradni list Evropske unije L 338 z dne 13. decembra 2016)

Stran 31, Priloga IV, nova Priloga VII, obrazec, predel „3 Št. dovoljenja“, vrstica „Na podlagi člena“:

besedilo:

„7d“

se glasi:

„7e“.

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) 2016/2134, annettu 23 päivänä marraskuuta 2016, tiettyjen sellaisten tavaroiden kaupasta, joita voi käyttää kuolemanrangaistuksen täytäntöönpanoon, kidutukseen ja muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen, annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1236/2005 muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 338, 13. joulukuuta 2016)

Sivulla 27, liite III, uusi liite VI, lomake, ylin rivi:

on:

"EUROPEAN UNION",

pitää olla:

"EUROOPAN UNIONI".

Sivulla 31, liite IV, uusi liite VII, lomake, ruutu 3 "Lupa nro", toinen rivi:

on:

"Perustana oleva artikla 7a 7d",

pitää olla:

"Perustana oleva artikla 3 4 7 a 7 e".

RÄTTELSE

**till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/2134 av den 23 november 2016 om
ändring av rådets förordning (EG) nr 1236/2005 om handel med vissa varor som kan
användas till dödsstraff, tortyr eller annan grym, omänsklig eller förnedrande behandling
eller bestraffning**

(Europeiska unionens officiella tidning L 338 av den 13 december 2016)

Sidan 31, bilaga IV, ny bilaga VII, formuläret, fält "3 Tillståndsnummer" på raden "På grundval av artikel"

I stället för:

"7d"

ska det stå:

"7e".